Porównanie tłumaczeń I Tymoteusza 1:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	chcąc być nauczyciele Prawa nie rozumiejąc ani co mówią ani o czym twierdzą mocno
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	chcą być nauczycielami Prawa,* ** a nie rozumieją ani tego, co mówią, ani tego, przy czym obstają.***[1)2)3)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	chcąc być nauczycielami Prawa, nie myśląc ani co mówią, ani o jakich twierdzą sobie mocno.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	chcąc być nauczyciele Prawa nie rozumiejąc ani co mówią ani o czym twierdzą mocno
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Chcą być nauczycielami Prawa, a nie rozumieją ani tego, co mówią, ani tego, przy czym tak stanowczo obstają.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Chcąc być nauczycielami prawa, nie rozumiejąc ani tego, co mówią, ani tego, co stanowczo twierdzą.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Chcąc być nauczycielami zakonu, nie rozumieją ani tego, co mówią, ani co za pewne twierdzą.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	chcąc być nauczycielmi zakonu, nie rozumiejąc ani co mówią, ani o czym twierdzą.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Chcieli uchodzić za uczonych w Prawie, nie rozumiejąc ani tego, co mówią, ani na czym się opierają.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Chcą być nauczycielami zakonu, a nie rozumieją należycie ani tego, co mówią, ani tego, co twierdzą.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Chociaż chcą być nauczycielami Prawa, to jednak nie rozumieją ani tego, co mówią, ani tego, co stanowczo twierdzą.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Pragną uchodzić za znawców Prawa, a nie rozumieją ani tego, co mówią, ani tego, przy czym obstają.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	To ludzie, którzy chcą uchodzić za mistrzów w Prawie, a nie rozumieją, ani co mówią, ani co tak z uporem głoszą.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Chcą być nauczycielami Prawa, a nie rozumieją ani tego, co mówią, ani tego, co tak stanowczo twierdzą.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Chcieliby uchodzić za nauczycieli Prawa, a nie rozumieją dobrze tego, co mówią, ani tego, przy czym

[1)] Prawo, νόμος, to: (1) Prawo Mojżesza; (2) całe SP.
[2)] <x>470 23:7</x>; <x>500 3:10</x>; <x>510 5:34</x>; <x>560 4:11</x>
[3)] Lub: upierają się.

			się upierają.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	бажаючи бути законовчителями й не розуміючи ні того, що кажуть, ані того, що твердять.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Chcą być nauczycielami Prawa, a nie rozumieją ani tego, co mówią, ani o czym zapewniają.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Chcą być nauczycielami Tory, a nie rozumieją ani własnych słów, ani spraw, o których wygłaszają tak szumne deklaracje.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	chcąc być nauczycielami prawa, lecz nie pojmując ani tego, co mówią, ani tego, o czym stanowczo zapewniają.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Chcą być nauczycielami Prawa Mojżesza, a nie mają zielonego pojęcia o tym, czego próbują nauczać ludzi.